

الأطرش، رشا	4
الأطرش، ليلي	1
البيزري، دلال	2
البهائي، سمير	26
بويارد، نيكولا	23
بويكوت، روزي	10، 14
بيترز، كريستوف	12، 17
بيضون، عباس	6
حبش، اسكندر	6
حسن علوان، محمد	18
الحسن، جنى	18
حسن، مهى	4
الحسيني، طلال	2
حميدان يونس، إيمان	1
حنيف، محمد	12
دودان، سمر	11
دوفيل، باتريك	21
زيناتي، روى	17، 27
ساسين، فارس	21
ساكو، جو	5، 9
ستانجوفسكي، ميشيل	16
السعودي، إلهام	11، 26
السنعوسي، سعود	18
شكر الله، هاني	11، 24، 26
الشهال، نهلة	2
شوفاني، هند	17، 27
الشيخ يوسف، محمد	17، 22
الشيخ، حنان	8
الشيخ، سماح	17، 22
شيرز، أوين	7، 17
طرابلسي، فواز	11، 20
الطفيلي، فادي	18
عبد الفتاح، وائل	6
عبد الهادي، علاء	1
غاييه، لينا	9
الفقهي، شيرين	4، 15، 19
فلتشر، طوم	26
فؤاد، فؤاد	19
قريشي، حنيف	14، 20
كامفنز، جون	17، 20
كرباج، مازن	5
كلش، إسراء	17، 22
كناوسغارد، كارل أوف	17، 25
كونز	16
كينيدي، هيلينا	11، 20، 24
ليفي، جوناتان	7، 12، 17، 25
مارتل، فريديريك	23
ماك نوت، جون	16
مانسل، فيليب	3
مايرز، روبرت	3
مجاهد، فايقة	4
مجدلاني، شريف	21
مزوق، كمال	10
المهدي، رباب	6
مورايف، هبة	11
يارد، هيام	1



حنيف قريشي



كينيدي هيلينا



حنان الشيخ



جو ساكو



كارل أوف كناوسغارد



هيام يارد

To be or not  
to be, that is  
the question.

2bon2btitq



## Want to create a really strong password? Ask Hamlet.

Or Macbeth. Or Othello. Or even take a lyric from your favourite song. The more unusual the better. Try thinking of a memorable line like, 'To be, or not to be, that is the question' and then use numbers, symbols and mixed letters to recreate it: 2bon2btitq is a password with quadrillions of variations. Which is a lot.

In short, strong passwords can keep you safe online, which is good to know.

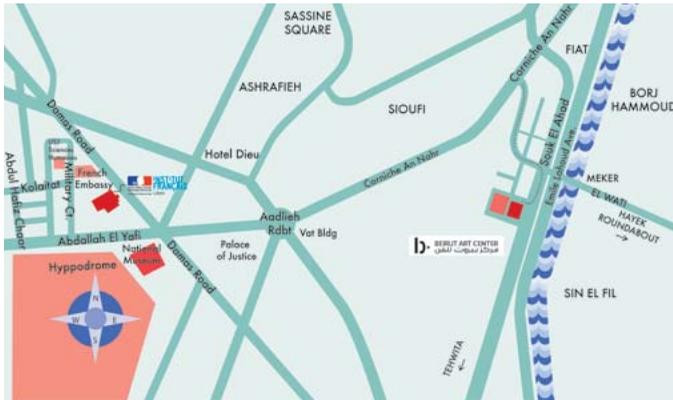
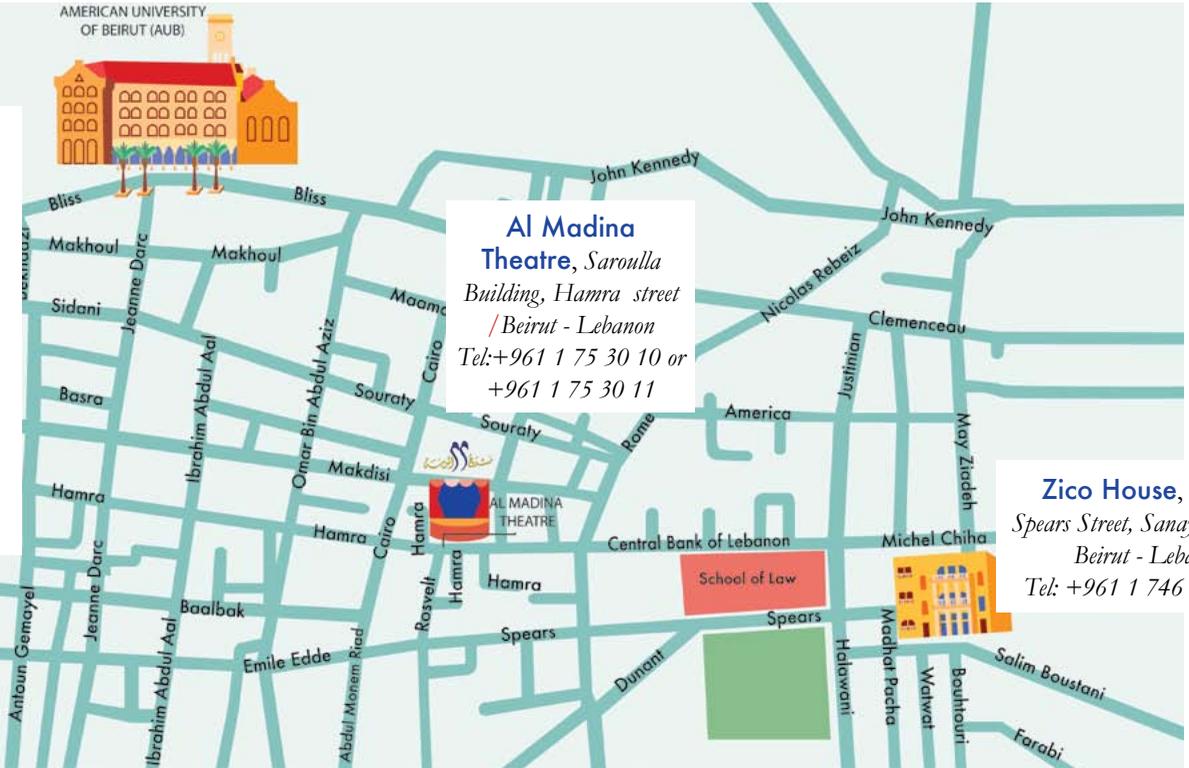
To find out more on how to be safer on the Internet, go to [google.com/goodtoknow](https://www.google.com/goodtoknow)

# VENUES

## American University of Beirut (AUB):

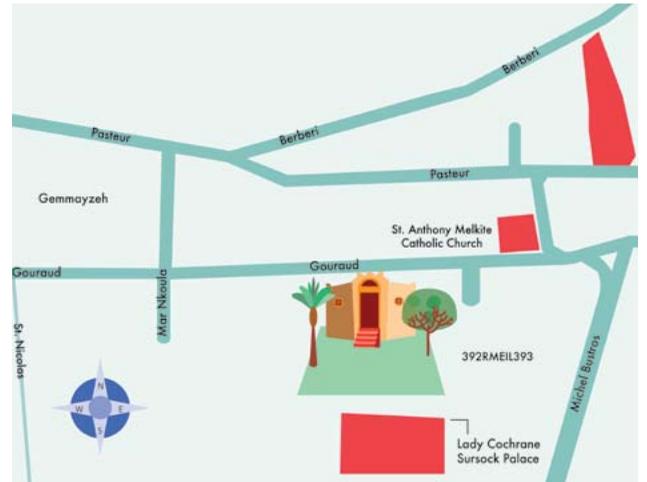
Building 37  
Hostler Student  
Centre Auditorium &  
West Hall Auditorium

*AUB Campus, Main  
Entrance, Bliss Street/  
Beirut - Lebanon  
Tel: +961 1 340 460 /  
350 000*



**Beirut Art Centre (BAC), Jish El Wati, Building 13, Street 97, Zone 66 Adlieh / Beirut - Lebanon**  
Tel: +961 (0)1 397 018

**Institut Français du Liban, Rue de Damas (next to the French Embassy) / Beirut - Lebanon**  
Tel: +961 1 420 249



**392Rmeil393, Gouraud Street (Berbari alley) / Beirut - Lebanon**  
Tel: +961 3 242 193

## كولومبيا غلوبل سنترز | الشرق الأوسط

هو أحد أول المراكز الثمانية لكولومبيا غلوبل سنترز التي أطلقت عام 2009 من قبل جامعة كولومبيا في مدينة نيويورك من أجل توسيع حضورها الدولي. يؤمّن المركز، ومقرّه عمّان، ركيزة إقليمية للنشاطات الأكاديمية في منطقة الشرق الأوسط. كما يُعزّز الشراكات الأكاديمية للجامعة وبرامجها في المنطقة. يمكن المركز الجامعة القيام بأبحاث في الميدان، ويسمح للطلاب بالتعرّف إلى منطقة الشرق الأوسط عن كثب، ويفتح الباب أمام طلاب المنطقة والتلامذة المستقبليين بالتواصل المباشر مع الجامعة. تُنظّم كولومبيا غلوبل سنترز الشرق الأوسط نشاطات في عمّان مع ثلاثة كتّاب مشاركين في مهرجان هاي بيروت 2013.

## بن إنترناشنل

تُشكّل جمعية بن إنترناشنل PEN International الجمعية العالمية الرائدة لكتّاب يسعون إلى نشر الأدب والدفاع عن حرية التعبير. أنشئت سنة 1921، وتضمّ اليوم أكثر من 20000 كاتب في أكثر من مئة دولة. تهدف برامجها وحملاتها ونشاطاتها ومنشوراتها إلى مدّ الجسور بين الكتّاب والقراء حيثما وجدوا حول العالم. وتقيم بن إنترناشنل مجموعة من النشاطات حول الأدب المعاصر العالمي تحت عنوان "حرّروا الكلمة!" Free the Word!. يعمل فريق "حرّروا الكلمة!" مع مراكز بن والمهرجانات الشريكة بهدف تطوير شبكة دولية للعمل الأدبي. تهدف نشاطات "حرّروا الكلمة!" إلى جمع الكتّاب من ثقافات مختلفة لمشاطرة الخبرات والنقاش حول كيفية التغيير والتأثير عبر الأدب. وتتّشعب كل مجموعة نشاطات بالثقافة المحلية، مع إعطائها طابعاً دولياً.

## بن لبنان

في منطقة ترزح تحت وطأة نظام عربي غير مستقرّ، تبرز حاجة ماسة في لبنان لبناء أرضية مشتركة لجميع الكتّاب بعيداً عن الإلتئامات والحسابات الطائفية. تستطيع بن لبنان تأمين هذه المساحة المشتركة، ما يحزّر الأدب من قبضة الدولة والنخبة السياسية، ويُعيد للكتّاب دورهم الطبيعي في الخطوط الأمامية للنقاش الوطني. ويمكن لمؤسسة مستقلة كبن لبنان، المرتبطة بهيئة معترف بها دولياً، المساعدة في حماية الكتّاب من جميع أنواع الرقابة، حكومية كانت أو دينية. كما ترغب بن لبنان بلعب دورين في غاية الأهمية: مساعدة الكتّاب اللبنانيين على لعب دورهم في بناء ثقافة مدنية عابرة للطوائف ما بعد الحرب؛ والمساعدة على إعادة موقع لبنان كجسر بين ثقافات مختلفة ومتقاطعة في آن وكملتقى للحياة الثقافية العربية.

## مهرجان هاي

فرح عاصي مساعدة تنسيق،  
فين بيلز موقع إلكتروني وتصميم الغلاف،  
أندرو بوسون الإعلام،  
جو براندنغ تطوير،  
ليندي كوك المديرة التنفيذية لمهرجان هاي،  
بيتر فلورنس مدير مهرجان هاي،  
كرستينا فونتس لا روش مديرة مهرجان هاي بيروت،  
إزارا غارسيا رودريغيز مسؤولة مشروع،  
بلانكا غراسيا تصميم البرنامج،  
عائشة حبلي مساعدة تنسيق، جيسي إنغهام محرّر،  
كايتلن ماك نامارا مساعدة تنسيق،  
سيويان مغوير مساعد مشروع،  
زينة مرعي مساعدة تنسيق،  
نيارا بالاسيوس مساعدة إدارية،  
ريانا رزوق مساعدة تنسيق،  
راكيل فيسيديو أرتيرو مساعدة تنسيق،  
نيكولا كيلي مساعد تنسيق.

## مركز بيروت للفنون

ساندرا داغر وليا جريج مديرتان، ندى غصن  
مديرة تنفيذية، سينتيا عيسى مساعدة إدارية،  
ميرا منقارة مديرة إدارية، جورج حداد ومروى قبيسي  
استقبال ومسؤول عن المكتبة.

392RMEIL393

نائلة باسيلي عضو مؤسس،  
ألفريد سرسق كوكرين عضو مؤسس، جورج ربّاط مدير.

## المعهد الفرنسي

أورييليان لوشوفالييه، مارتين جيلي - كوري كاتو - فوزي  
الحاج ووليد سعد

## زيكو هاوس

مصطفى يموت مدير

## شكر خاص لـ

كارول قرم، كريستينا دال ليل، زينة الخليل، أمل غندور،  
فادي غندور، ماريلا قصيمي، ألفريد سرسق كوكرين،  
فادي الطيفي، هيام يارد، بن لبنان.

## مهرجان هاي بيروت - الجمهور والبرنامج التربوي

يروج مهرجان هاي بيروت للثقافة والتربية والمسؤولية الاجتماعية. ففيه يلتقي الأدب والفنون المرئية والسينما والجغرافيا السياسية والصحافة، في جو من الحوار والإحتفال. يتضمن مهرجان سنة 2013 مشروعاً تربوياً واسعاً يهدف إلى الوصول إلى مختلف المجتمعات في بيروت. لقد أعدنا مع شركائنا السبيل، والمعهد الفرنسي في لبنان، ومعهد غوتيه والمدارس الأرمنية البرنامج التالي:

### الأربعاء 8 أيار/ مايو

11.00-12.00، المكتبة العامة في مونو

جنا الحسن

أنا وهي والنساء الأخريات

باللغة العربية

### الخميس 9 أيار/ مايو

11.00-12.00، المكتبة العامة في الجعيتاوي

حديث مع سمندل

باللغة الإنكليزية

### 15.30-17.00، جامعة الروح القدس الكسليك

حوار بين باتريك دوفيل وطلاب من جامعة الروح القدس الكسليك

باللغة الفرنسية

### الجمعة 10 أيار/ مايو

11.00-10.00: المدرسة الألمانية في جونبة

كريستوفر بيترز

سيقراً كريستوفر بيترز مقتطفات من عمله ويُناقشها مع طلابه

باللغة الألمانية

### 12.00-11.00: المعهد الفرنسي (قاعة المحاضرات)

فريدريك مارتيل

يلتقي فريدريك مارتيل مع طلاب صحافة.

باللغة الفرنسية

### 13.00-11.00، المكتبة العامة في الباشورة

أوبن شيرز

أهلاً بكم إلى حربنا. عالما شارلي ف.

باللغة الإنكليزية

كما ننظم بعض اللقاءات مع كتاب في المدارس الأرمنية.

## الشركاء

### الجامعة الأميركية في بيروت

تأسست الجامعة الأميركية في بيروت سنة 1866. وتستقي الجامعة فلسفتها التربوية ومعاييرها وممارساتها من النموذج الأميركي للتعليم الجامعي الأكاديمي. وتضم الجامعة الأميركية في بيروت ما يقارب 700 أستاذ جامعي و8000 طالب. تشجع الجامعة حرية الفكر والتعبير وتسعى إلى تخريج رجال ونساء ملتزمين بالتفكير المبدع والنقدي، والتعلم المستمر، والنزاهة، والمسؤولية المدنية، والقيادة.

يُنظم شريكا الجامعة الأميركية في بيروت، برنامج أنيس مقدسي للأدب ومركز الدراسات الأميركية والأبحاث، ثلاثة نشاطات من ضمن مهرجان هاي بيروت 2013.

### السبيل

السبيل هي منظمة غير حكومية أُسست سنة 1997 من أجل تأسيس مكتبات عامة مجانية ومفتوحة أمام الجميع والترويج لها في لبنان. تلعب المكتبات العامة دوراً مهماً في تطوير الأفراد والمجتمعات. إن اللوج المآني وغير المحدود إلى المعلومات هو من أسس تطوير مواطنة واعية ومجتمع ديمقراطي. كما تشكل المكتبات العامة أماكن عامة في غاية الأهمية: أماكن مفتوحة أمام الجميع حيث يرتادها أناس من خلفيات إجتماعية واقتصادية ودينية وسياسية مختلفة فيلتقون ويتبادلون الآراء. ننظم في إطار بيروت 2013 ثلاثة نشاطات مع كتاب في مكتبات عامة في بيروت.

### المعهد الفرنسي

يهدف المعهد الفرنسي في لبنان إلى بثّ التنوع الثقافي واللغوي الفرنسي في لبنان، وهو تابع للسفارة الفرنسية. ينشط في ميادين الثقافة واللبث والصحافة؛ والتعاون مع المؤسسات الحكومية ومؤسسات المجتمع المدني؛ والنشاطات وفرص العمل الأدبية؛ والتعاون اللغوي. يملك المعهد الفرنسي شبكة واسعة من المراكز في سبع مدن في لبنان (بعلبك وزحلة وصور والنبطية وصيدا ودير القمر وطرابلس وجونية وبيروت).

### أدب عبر الحدود

أدب عبر الحدود هي شبكة من المنظمات والأفراد يعملون معاً في أوروبا وخارجها لتطوير الحوار ما بين الثقافات عبر الأدب والترجمة. يتعاون أدب عبر الحدود ومهرجان هاي بشكل منتظم في النشاطات الدولية وهما شريكان منذ "بيروت 39" سنة

www.lit-across-frontiers.org .2010

[25] 19.30-20.30، زيكو هاوس

كارل أوف كناوسغارد في حديث مع جوناثان ليفي  
لقد ألف الكاتب النرويجي كارل أوف كناوسغارد مؤلفات تتحدث  
عن حياته أثارت الجدل والإعجاب في آن. وصف نيويورك ريفيو  
أوف بوكز New York Review of Books

روايته لكل شيء أوانه بـ"الرائعة". يتحدث إلى جوناثان ليفي  
سيره الذاتية الست في مجموعة "كفاحي".  
باللغة الإنكليزية

بدعم من نورلا NORLA

[26] 21.00-22.00، 392RMEIL393

هاني شكر الله وتوم فلتشر وإلهام السعودي في حوار مع سمير  
البهائي

نقاشات غوغل 2

من الدكتاتورية إلى الديمقراطية: رحلة محفوفة بالصعوبات  
لا ريب أن نهاية دكتاتورية هو أمر يُحتفل به دائماً، ولكن، ما هي  
السيبل للإنتقال من نظام مستبد إلى مجتمع ديمقراطي؟ يناقش  
هاني شكرالله (مصر)، وتوم فلتشر (المملكة المتحدة) وإلهام  
السعودي (ليبيا) السبل إلى الديمقراطية مع سمير البهائي  
(مصر).

باللغة الإنكليزية

برعاية غوغل

[27] 21.00-22.00، زيكو هاوس

زاناو\* الشعر المحكي

يسرّ زاناو Xanadu وبوتشنز Poeticians إقامة الحفل الختامي  
لمهرجان هاي. يتضمّن الحفل النهائي عرضاً ديناميكياً للشعر  
المحكي من قبل مؤسسة بوتشنز هند شوفاني والمنتتمين إلى  
المجموعة روي زيناتي و ذو أمايزن سردين The Amazin  
Sardine، وتينا فش Tina Fish، وعروضات يُكشف عنها في  
حينه يقوم بها شعراء وموسيقيين...

كما سيجري إطلاق إصدار جديد لزاناو خلال الأمسية، الكتاب  
الأول لروي زيناتي تحت عنوان على جمل نيتشه أن يموت.  
باللغات الإنكليزية والعربية والفرنسية.

جميع النشاطات مجانية (\*)، غير أن الحجز ضروري.

(\*) تبلغ تذكرة النشاط "8" 15000 ليرة لبنانية ويمكن حجزها في:

مسرح المدينة

بناية السارولا، شارع الحمرا

للحجز 01753010 أو 01753011

فاكس 01753012

الحجز عبر شبكة الإنترنت: يرجى الحجز مسبقاً على العنوان

التالي: [hayfestival.org/Beirut](http://hayfestival.org/Beirut)

الحجز عبر الهاتف: يمكنكم حجز بطاقات لجميع النشاطات

(باستثناء النشاط رقم 8) عبر مركز بيروت للفنون على الرقم

التالي: 00961397018 .

أمّا الحجز على شبكة الإنترنت فهو متاح من الساعة 12 ظهرًا

حتى الساعة 8 مساءً.

يُقفّل باب الحجز قبل ثلاث ساعات من بدء كلّ نشاط؛ يُلغى

الحجز 15 دقيقة قبل بدء النشاط لذا يُرجى الوصول قبل ذلك

الوقت.

الموقع الإلكتروني [hayfestival.org/Beirut](http://hayfestival.org/Beirut)

البريد الإلكتروني [info@beirutartcenter.org](mailto:info@beirutartcenter.org)

هاتف 00961397018

[19] 15.00-16.00، الجامعة الأميركية في بيروت (وست

هول، قاعة ب/ الحرم العلوي)

شيرين الفقي في حوار مع فؤاد فؤاد

الجنس والقلعة

شيرين الفقي هي مؤلفة كتاب الجنس والقلعة: العلاقات الحميمة في عالم عربي متغيّر. هي كاتبة ومذيعة وجامعية، من أب مصري ومن أمّ غالية. وهي خبيرة في مسائل التغيير الاجتماعي في العالم العربي، خاصة في ما يتعلق بالصحة الجنسية والإنجابية. خدمت مرتين كنائب رئيس اللجنة العالمية حول فيروس نقص المناعة البشرية والقانون، ممثلة المنطقة العربية. هي خبيرة دولية للأمم المتحدة، مشروع من إعداد تحالف الأمم المتحدة للحضارات.

باللغة الإنكليزية

بتنظيم مشترك مع الجامعة الأميركية في بيروت (برنامج أنيس مقدسي للاداب/ مركز الدراسات الأميركية والأبحاث)

[20] 18.00-19.00، 392RMEIL393

فؤاز طرابلسي وهيلينا كينيدي وحنيف القريشي في حوار مع

جون كامفنز

حوارات غوغل 1

حرية التعبير: حقّ عالمي؟

يعتبر العديد من الناس حرية التعبير حقاً عالمياً يجب أن يُصان. في عصر يسوده النسبية الثقافية والعلاقات المعقدة بين الأديان والثقافات والدولة، ما هي الطريقة الأمثل للمضي قدماً في هذا النقاش؟ يتحاور ثلاثة خبراء عالميين، البارونة هيلينا كينيدي (المملكة المتحدة)، وفؤاز طرابلسي (لبنان)، وحنيف القريشي (المملكة المتحدة) في الموضوع هذا مع جون كامفنز.

باللغة الإنكليزية

برعاية غوغل

[21] 18.00-18.50، المعهد الفرنسي في لبنان (مسرح

مونتينيه)

باتريك دوفيل في حوار مع شريف مجدلاني وفارس ساسين

حاز باتريك دوفيل جائزة فيمينيا 2012 عن كتابه الأخير الطاعون والكوليرا. أسّس دار الكتاب الأجانب والمترجمين في سان نازير (فرنسا)، وسافر إلى بلدان عديدة (الشرق الأوسط وإفريقيا وأميركا الوسطى). ألف أكثر من عشر روايات تُرجمت إلى أكثر من عشر لغات.

باللغة الفرنسية

تنظيم بالتعاون مع المعهد الفرنسي في لبنان

[22] 18.00-19.00، زيكو هاوس

سماح الشيخ ومحمد الشيخ يوسف وإسراء كلش يتحاورون مع

بني بيضون

كتابات جديدة من الشرق الأوسط

يتحدّث ثلاثة كتّاب شباب مخضرمين من فلسطين عن عملهم.

باللغة العربية

بدعم من مؤسسة عبد المحسن القطّان

[23] 19.00-19.50، المعهد الفرنسي في لبنان (مسرح

مونتينيه)

فريدريك مارتيل

ثقافة الإتجاه السائد

يُقدّم عالم الاجتماع والصحافي الفرنسي فريدريك مارتيل كتابه: الإتجاه السائد: تحقيق حول الحرب الشاملة للثقافة والإعلام، حيث يحلّل حال الثقافة الترفيحية في العالم وأهميتها في فهم وضع الجغرافيا السياسية الحالية. إنّه تحليل للحاضر يلقي الضوء على أنماط سلطة أكثر تعقيداً.

باللغة الفرنسية

تنظيم بالتعاون مع المعهد الفرنسي في لبنان

[24] 19.30-20.30، 392RMEIL393

هيلينا كينيدي في حوار مع هاني شكرالله

هيلينا كينيدي هي محامية في الإستئناف في بريطانيا ومذيعة وعضو في مجلس اللوردات عن حزب العمال البريطاني. كانت صوتاً ريادياً في السبعينيات والثمانينيات، وكتبت وتكلّمت عن التمييز ضد المرأة في القانون. كما كانت عضواً مؤسساً في مجموعة شارترز 88، وهي مجموعة إصلاحية دستورية أنشئت سنة 1988 ردّاً على القلق المتزايد حول المؤسسات البريطانية التي تخطأها الزمن. سمحت لها مهاراتها كمحامية وكمناضلة اجتماعية بالعمل في ميادين مختلفة، ما جعلها ملتزمة بشكل خاص بالفنون. يُحاورها هاني شكرالله، وهو صحافي ومؤلف "مصر والعرب والعالم: تأملات في مطلع القرن الواحد والعشرين".

باللغة الإنكليزية

بدعم من فادي غندور

[17] 392RMEIL393, 21.00-22.00

سماح الشيخ، وروى زيناتي، ومحمد الشيخ يوسف، وإسراء كلش، وكارل أوف كنوسغارد، وجوناثان ليفي، وأوين شيرز، وكريستوف بيتزر وهند شوفاني، تقديم جون كامفنز  
أمنية شعر وخيال  
يتقاسم الكتاب أمثلة عن أعمالهم في لغتهم الأم مع الحاضرين.  
سماح الشيخ (فلسطين) وروى زيناتي (لبنان) ومحمد الشيخ يوسف (فلسطين) وإسراء كلش، وكارل أوف كنوسغارد (النرويج)، وجوناثان ليفي (الولايات المتحدة الأمريكية)، وأوين شيرز (المملكة المتحدة)، وكريستوف بيتزر (ألمانيا) وهند شوفاني (فلسطين).

بدعم من أدب عبر الحدود Literature Across Frontiers

[18] 21.00-22.00، زيكو هاوس

محمد حسن علوان، وجنى الحسن، وسعود السنعوسي في حوار مع فادي الطفيلي  
يتحدث ثلاثة روائيين بلغوا مرحلة التصفية النهائية للجائزة العالمية للرواية العربية 2013 إلى فادي الطفيلي حول آخر مؤلفاتهم. محمد حسن علوان من المملكة العربية السعودية، وسعود السنعوسي من الكويت، وجنى الحسن من لبنان.  
باللغة العربية  
بدعم من الجائزة العالمية للرواية العربية

[14] 392RMEIL393, 19.30-20.30

حنيف قريشي في حوار مع روزي بويكوت  
حنيف قريشي، حائز لقب قائد في رتبة الإمبراطورية البريطانية، هو كاتب مسرحي وكاتب سيناريو ومخرج وروائي بريطاني. في سنة 2008، ورد قريشي ضمن لأحة صحيفة "ذا تايمز" لأفضل 50 كاتبًا بريطانيًا منذ العام 1945. تناول في أعماله مواضيع العنصرية والقومية والهجرة والجنس. من مؤلفاته ذو بودا أوف سبريبيا (The Buddha of Suburbia)، وسيناريو فيلم ماي بيوتيفل لاوندرت (My Beautiful Laundrette) وروايته الصادرة مؤخرًا سميثينغ تو تل يو (Something to Tell You). تحاوره روزي بويكوت.  
باللغة الإنكليزية

بدعم من أدب عبر الحدود Literature Across Frontiers

[15] 19.30-20.30، مركز بيروت للفنون

شيرين الفقي  
الجنس والقلعة Sex and the Citadel  
شيرين الفقي هي مؤلفة كتاب الجنس والقلعة: العلاقات الحميمة في عالم عربي متغير. هي كاتبة ومذيعة وجامعية، من أب مصري ومن أم غالية. وهي خبيرة في مسائل التغيير الاجتماعي في العالم العربي، خاصة في ما يتعلق بالصحة الجنسية والإنجابية. خدمت مرتين كنائب رئيس اللجنة العالمية حول فيروس نقص المناعة البشرية والقانون، ممثلة المنطقة العربية. كما أنها عضو في "خبراء عالميون" Global Experts، وهو مشروع من إعداد تحالف الأمم المتحدة للحضارات.  
باللغة العربية

بدعم من أدب عبر الحدود Literature across Frontiers

[16] 19.30-20.30، زيكو هاوس

جون ماك نوت وكونز في حوار مع ميشيل ستانجوفسكي  
حكايات مصورة

جون ماك نوت البريطاني الجنسية هو واضع تقنية رسم مبتكرة، يستعمل فيها الطباعة بالشاشة الحريرية والطباعة الحجرية من أجل إنشاء صور مصغرة. أمّا كونز البلجيكي الجنسية، فقد انطلق في مسيرته المهنية سنة 2004 بمجلده المقتبس عن سيرته الشخصية Toen ik nog Baas van de Wereld was (لأ كنت أحكم العالم، دار نشر Oogachtend)، والذي فاز بجائزة أفضل انطلاقة في مهرجان ترنهوت للقصص المصورة. يعمل حاليًا على تحقيق حلمه، وهو رواية مصورة من الخيال العلمي De Wraak van de Walvis (انتقام الحوت). تحاورهما ميشيل ستانجوفسكي.

باللغة الإنكليزية

بدعم من المجلس الثقافي البريطاني والصندوق الفلمني للأدب



## [9] 15.00-16.00، الجامعة الأميركية في بيروت

(قاعة مركز هوستلر/ الحرم السفلي)

جو ساكو في حوار مع لينا غاييه

قد يكون جو ساكو أكثر الصحفيين إبداعًا في عصرنا. يستعمل جو الرسومات والملاحظات لسرد قصص صحافية وكشف غياب العدالة. لقد نشر عدد من الكتب كـ"فلسطين وغورازدي: الحرب في شرق بوسنة 1995-1992" وملاحظات في غزة. تحاوره لينا غاييه.

باللغة الإنكليزية

بتنظيم مشترك مع الجامعة الأميركية في بيروت (برنامج أنيس مقدسي للأدب/ مركز الدراسات الأميركية والأبحاث)

## [10] 18.00-19.00، 392RMEIL393

كمال مزوق في حوار مع روزي بويكوت

الطعام والمدينة

أنشأ كمال مزوق أولى الأسواق التي تجمع مباشرة المزارع بالمستهلك (سوق الطيب)، محافظًا بذلك على تقاليد الطعام وعلى ثقافة الزراعة المستدامة في آن في لبنان، مع تطوير عمل صغار المنتجين. ويشكل مطعمه "الطاولة" نموذجًا للمبادرة الإجتماعية ويُعتبر من أكثر المطاعم البيروتية إبداعًا. كما افتتح مطعمًا ثانيًا يحمل الإسم عينه في سهل البقاع. يتحدث كمال عن الطعام وعلاقته بالمدينة وبسكانها وعن التنبّه لصيرورة مكان سكننا ونوعية طعامنا في ظل موجة التطور. أمّا روزي بويكوت فهي صحافية وكاتبة ومديرة "لندن فود"، وهي مبادرة أطلقها رئيس بلدية لندن بوريس جونسون في محاولة لتحسين ولوج اللندنيين إلى الطعام الصحي والمحلي وبأسعار معقولة.

يلي المداخلة تدوّق من تنظيم "الطاولة".

باللغة الإنكليزية

## [11] 18.00-19.30، مركز بيروت للفنون

سمر دودين وهيلينا كينيدي وهبة مورايف وإلهام سعودي وفؤاز

طرابلسي في حوار مع هاني شكرالله

مساحة للتغيير: السياسة وحقوق المرأة في الشرق الأوسط

يتناول خمسة خبراء ونشطاء دوليين موضوع حقوق المرأة المدنية في الشرق الأوسط.

سمر دودين هي المديرية الإقليمية لـ"رؤاد" والمسؤولة عن البرامج في هذه المبادرة الأردنية التي تشمل كامل المنطقة؛ هيلينا كينيدي هي محامية في الإستئناف في بريطانيا ومذيعة وعضو في مجلس اللوردات عن حزب العمال البريطاني؛ هبة مورايف هي مديرة هيومن رايتس واتش في مصر؛ إلهام السعودي هي مديرة منظمة محامون من أجل العدالة في ليبيا؛ فؤاز طرابلسي هو أستاذ جامعي في الجامعة الأميركية في بيروت. يحاورهم هاني شكرالله (مصر).

باللغة الإنكليزية

بدعم من فادي غندور

## [12] 18.00-19.00، زيكو هاوس

كريستوف بيترز ومحمد حنيف في حوار مع جوناتان ليفي

كريستوف بيترز هو روائي ألماني. نشرت روايته Stadt Land Fluss سنة 1999، وحاز جائزة "Aspekte" لأفضل انطلاقة أدبية ألمانية؛ تبعها مجموعة من القصص القصيرة سنة 2001. أمّا سنة 2007 فقد شهدت نشر روايته الأولى باللغة الإنكليزية "The Fabric of Night". محمد حنيف هو كاتب وصحافي باكستاني، من مؤلفاته A Case of Exploding Mangoes، الحائز جائزة كومونولث لعام 2009 وجائزة شاكتي بات Shakti Bhatt للكتاب الأول. كما سُمي لجوائز الغوارديان سنة 2008 ولجائزة مان بوكر برايز Man Booker Prize للسنة عينها. كما كتب حنيف للسينما والمسرح، لا سيّما فيلم بعنوان The Long Night (الليل الطويل) سنة 2002. يحاورهما الكاتب والصحافي جوناتان ليفي.

باللغة الإنكليزية

بالتعاون مع كولومبيا غلوبل سنترز/ الشرق الأوسط وبدعم من المجلس الثقافي البريطاني ومعهد غوتيه

## [13] 18.30-19.30، معهد سرفانتيس بيروت

كلمة امرأة

عرض فيلم وثائقي

من إخراج سيلفيا بونزودا ومن إنتاج إذاعة وتلفزيون فالنسيا وتالر دي إماجني دي لا أو أ أو Taller de Imagen de la UA وتالر دييجيتال Taller Digital. يتناول الوثائقي عمل ثلاث نساء عربيات وحياتهن: نوال السعداوي (مصر) وحنان الشيخ (لبنان) وحنانة بنونة (المغرب). تتشاطر هؤلاء النساء دعوتهن للتغيير الإجتماعي من خلال أدبهن، والكتابة باللغة العربية انتمائهن إلى جيل المثقفين عينه. فاز الوثائقي بجائزة اللجنة التحكيمية لمهرجان سان دييغو لأفلام المرأة سنة 2006.

باللغتين العربية والإنكليزية مع ترجمة إسبانية. المدة 52 دقيقة.

[6] 18.30-19.30، زيكو هاوس

عبّاس بيضون ووائل عبد الفتاح ورباب المهدي في حوار مع  
إسكندر حبش

مركز "بن" لبنان: حرية التعبير والرقابة

هل يملك الكاتب واجب لإعادة كتابة بعض القصص أو محاولة  
كشف الحقيقة؟ وهل تزيد هذه المسؤولية في المجتمعات التي  
تعرف حدوداً لحرية التعبير بسبب الرقابة؟ يتحدّث كتّاب من  
مصر ومن لبنان عن خبراتهم في الرقابة وفي النشر في المنطقة.  
باللغة العربية

بتنظيم مشترك مع "بن" لبنان وبدعم من "بن إنترناشنل"

حدث بن إنترناشنل حرّروا الكلمة! IPEN International Free the World

[7] 19.30-21.30، مركز بيروت للفنون

أوين شيرز في حوار مع جوناثان ليفي

أهلاً بك إلى حرينا: عالماً شارلي ف.

نشأت مسرحية أوين شير عالماً شارلي ف. من شهادات جنود  
مصابين وعائلاتهم. وقد شارك العديد من هؤلاء الجنود أيضاً في  
المسرحية، ما جعل من العمل مشروعاً فريداً في إعادة التأهيل،  
كما أنه مسرحية تبعث ببصيص أمل حول شفاء الجراح النفسية  
والجسدية الناتجة عن النزاعات. جرى العرض الإفتتاحي  
للمسرحية على خشبة "ثياتر رويال هايماركت" في لندن قبل أن  
تُعرض في صالات عدّة في المملكة المتحدة. وقد حازت المسرحية  
جائزة حرية التعبير من منظمة العفو الدولية خلال مؤتمر إنبره.  
كما سيُعرض فيلم وثائقي بعنوان "مسرح الحرب" من إنتاج  
شبكة بي بي سي حول المسرحية. يلي العرض حوارٌ مع أوين يُديره  
جوناثان ليفي.

باللغة الإنكليزية

بدعم من مجلس ويلز للفنون

[8] 20.30-21.30، مسرح المدينة

مسرح المدينة ومهرجان هاي يقدّمان:

حنان الشيخ ونضال الأشقر

ألف ليلة وليلة: قراءة يواكبها موسيقيّون وممثلون

تلتقي الكاتبة المعروفة حنان الشيخ والممثلة والمخرجة العربية  
الرائدة نضال الأشقر لقراءة مقتطفات من قصص ألف ليلة وليلة  
الذكية والشاعرية والعنيفة والمثيرة في آن، التي تقصّها شهرزاد  
للملك شهريار تحت وطأة الإعدام. وتقوم بسرد شبكة من القصص  
ليلة بعد ليلة كي تحافظ على حياتها، تاركة الملك بحالة تشويق عند  
الصباح، ممّدة لحياتها يوماً إضافياً. وتجمع هذه القصص  
المشوّقة بين الحقيقة والخيال، والحبّ والزواج، والسلطة والعقاب،  
والغنى والفقر، وعجائب القدر. وتكشف حنان الشيخ عن نسخة  
معدّلة عن قصص ألف ليلة وليلة بصوت أخذ.

باللغة العربية مع ترجمة باللغة الإنكليزية

بدعم من المجلس الثقافي البريطاني

مسرح المدينة، مبنى السارولا، شارع الحمرا

سعر البطاقة: 15000 ليرة لبنانية

للحجز: 009611753011 أو 009611753010

فاكس: 009611753012

ينتمي مانسل إلى الجمعية الملكية لعلوم التاريخ، والجمعية الملكية للآداب، ومعهد البحوث التاريخية، والجمعية الملكية الآسيوية، والمجلس العلمي في مركز بحوث قصر فرساي. وحاز جائزة لندن لابيري لايف للآداب سنة 2012.

باللغة الإنكليزية

بتنظيم مشترك مع الجامعة الأميركية في بيروت (برنامج أنيس مقدسي للآداب/ مركز الدراسات الأميركية والأبحاث) وبدعم من المجلس الثقافي البريطاني.

#### [4] 16.30-15.30، زيكو هاوس

مها الحسن وفايقة مجاهد وشيرين الفقي في حوار مع رشا الأطرش

مركز "بن" لبنان: معارك النساء والنظام العربي ما بعد الاستبداد  
شهادات من نساء شاركن في الثورات العربية  
باللغة العربية

بالتنظيم مشترك مع "بن" لبنان وبدعم من "بن إنترناشنل"

حدث بن إنترناشنل "حزروا الكلمة" PEN International Free the Word!

#### [5] 19.00-18.00، مركز بيروت للفنون

جو ساكو في حوار مع مازن كريباج

قد يكون جو ساكو أكثر الصحافيين إبداعاً في عصرنا. يستعمل جو الرسومات والملاحظات لسرد قصص صحافية وكشف الظلم. لقد نشر عدد من الكتب كفلسطين وغورازدي: الحرب في شرق بوسنة 1992-1995 وملاحظات في غزة.

باللغة الإنكليزية

بالتعاون مع كولومبيا غلوبل سنترز | الشرق الأوسط

#### [1] 12.00-11.00، زيكو هاوس

علاء عبد الهادي ولىلى الأطرش وهيام يارد في حوار مع إيمان حميدان

مركز بن PEN لبنان: تحديات جديدة

حوار بين أعضاء مراكز "بن" في الأردن ومصر ولبنان حول أهمية مراكز "بن" في المنطقة. ما هي الأهداف والقيم واللقاءات الأدبية التي تنظمها "بن"، وما هي التحديات التي تواجهها مراكز "بن" في كل من البلدان التي تتواجد فيها؟

باللغتين العربية والفرنسية

بالتنظيم المشترك مع "بن" لبنان وبدعم من "بن إنترناشنل"

حدث "بن إنترناشنل حزروا الكلمة" PEN International Free the Word!

#### [2] 14.30-15.30، زيكو هاوس

طلال الحسيني ونهلة الشهبال في حوار مع دلال البزري

مركز "بن" لبنان: الكتابة في مجتمع طائفي

ما هو دور الكاتب في مجتمع يعرف انقساماً طائفيًا حاداً؟ كيف يمكن للكاتب أن يواجه السلطة بالحقيقة في مجتمعات كهذه؟ وكيف له أن يساهم في تحويل الأذهان؟ كيف له أن يتخطى فرديته ليندمج في بعد وطني أوسع؟

باللغة العربية

بالتنظيم المشترك مع "بن" لبنان وبدعم من "بن إنترناشنل"

حدث "بن إنترناشنل فري ذا وارلد!" PEN International Free the Word!

#### [3] 16.00-15.00، الجامعة الأميركية في بيروت

(المبنى 37/ خلف المرصد القديم)

فيليب مانسل في حوار مع روبرت مايرز

هل كانت بيروت مدينة مشرقية؟

فيليب مانسل هو مؤرخ وكاتب له عدد من المؤلفات حول فرنسا ما قبل الثورة وما بعدها، وحول الإمبراطورية العثمانية وحول الشرق الأوسط. لقد أصدر مانسل 11 كتاباً حول التاريخ وسير الشخصيات التاريخية. وبلتفت مانسل في كتابه الأخير المشرق: روائع وكوارث على المتوسط، إلى ثلاث مدن جذبت ناساً من ديانات وثقافات مختلفة: الإسكندرية وبيروت وإزمير، وهي مدن مشرقية تقع على الساحل الشرقي من البحر الأبيض المتوسط.



8-10 MAY 2013

# HAY FESTIVAL

BEIRUT

في العام 2012، قدّم مهرجان هاي في بيروت أجمل نواحي الثقافة المعاصرة. من دواعي سرورنا أن نعود للسنة الثانية على التوالي بين 8 و10 أيار/ مايو 2013: ثلاثة أيام من النشاطات يحييها كتاب ومفكرون وفنانون في أرجاء العاصمة اللبنانية، للوصول لأكبر عدد من المهتمين بالشأن الثقافي.

يشكّل مهرجان هاي منذ 25 عامًا وفي أطراف العالم، مساحةً لقاء الأصدقاء وفرصةً للتعبير والنقاش وتبادل الأفكار والقصص.

لا ريب في أنّ بيروت مكان رائع لتنظيم مهرجان، لا سيّما بفضل تقاليد راسخة في حسن الضيافة والانفتاح على الآخر، وساحة ثقافية غنيّة وتنوّع سكاني قل نظيره في منطقة الشرق الأوسط.

يقدّم المهرجان برنامجًا رائعًا يُركّز على الأدب والرواية المصوّرة ومسائل التنمية وحقوق الإنسان. تعالوا وانضمّوا إلينا!

كرستينا فوينتس لا روش، مديرة  
إيزارا غارثيا رودريغيز، مسؤولة عن مشاريع  
وفريق عمل مهرجان هاي بيروت

قد تطرأ تعديلات على البرنامج بعد إرساله للطبع

## MAJOR SPONSORS

GLOBAL PARTNER



PARTNERS  
HAY FESTIVAL BEIRUT



GLOBAL MEDIA PARTNER

The Telegraph

MEDIA PARTNERS  
HAY FESTIVAL BEIRUT

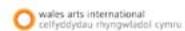


ACADEMIC PARTNERS



COLUMBIA GLOBAL CENTERS | MIDDLE EAST

SUPPORTED BY



With thanks to Fadi Gbandour



٨ - ١٠ أيار ٢٠١٣

# HAY FESTIVAL

بيروت

تخيّل العالم

HAY FESTIVAL.ORG

AFRICA AMERICAS ASIA EUROPE MIDDLE EAST